

# STANDARD PURCHASING TERMS AND CONDITIONS FOR GOODS AND SERVICES ("Conditions")

REPUBLIC OF INDONESIA

## 1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

In these Conditions:

1.1 the following terms have the following meanings:

**"Affiliate"** any persons that Control, are Controlled by or are under common Control with us from time to time;

**"Change"** any mechanical, software or other change in design, manufacturing process, supply chain, specifications, materials or product standards (including part substitutions or internal relocation of parts) which affects or potentially affects performance, reliability, function, safety, appearance, quality, dimensions, tolerances or any other Specifications of Deliverables.

**"Claims"** claims or proceedings made, brought or threatened against us by any person;

**"Confidential Information"** any Contract and any information that relates to a party (or any of its Affiliates) disclosed to the other party in connection with the Contract, but excluding information received by the other party that: (i) is publicly available (other than through a breach of **Condition 11**); (ii) was received from a third party who did not acquire it in confidence; or (iii) is developed without any breach of the Contract;

**"Contract"** a contract for the supply of Deliverables by you to us on these Conditions, including pursuant to a Framework Agreement, as formed under Condition 2.1;

**"Control"** in relation to a person, the power to direct or cause the direction of its affairs, whether by means of holding shares, possessing voting power, exercising contractual powers or otherwise and **"Controlled"** is construed accordingly;

**"Deliverables"** means Goods, Work Product and/or Services.

**"Delivery"** delivery of the Goods in accordance with **Condition 4**;

**"Framework Agreement"** a framework agreement in place between you and us for the supply of Deliverables incorporating these Conditions;

**"Goods"** the goods set out in the Order or any Specification or referred to in the Framework Agreement;

**"IPR"** all intellectual and industrial property rights of any kind including patents, trade secrets, supplementary protection certificates, rights in know-how, registered and unregistered trade marks and designs, models, rights to prevent passing off or unfair competition and copyright, database rights, topography rights, any rights in any invention, discovery or process, and applications for and rights to apply for any of the foregoing, in all countries in the world and together with all renewals, extensions, continuations, divisions, reissues, re-examinations and substitutions;

# SYARAT DAN KETENTUAN PEMBELIAN STANDAR UNTUK BARANG DAN JASA/LAYANAN ("Ketentuan")

REPUBLIK INDONESIA

## 1. DEFINISI DAN INTERPRETASI

Di dalam Ketentuan-Ketentuan ini:

1.1 istilah-istilah berikut ini memiliki arti sebagai berikut:

**"Afiliasi"** setiap orang yang Mengontrol, Dikontrol oleh atau berada di bawah Kontrol yang sama dengan kami dari waktu ke waktu;

**"Perubahan"** perubahan mekanis, perangkat lunak, atau perubahan lain pada rancangan, proses manufaktur, rantai suplai, spesifikasi, material ataupun standar produk (termasuk substitusi perangkat atau relokasi suku cadang) yang memengaruhi atau berpotensi memengaruhi kinerja, keandalan, fungsi, keamanan, penampilan, kualitas, dimensi, toleransi, ataupun Spesifikasi Deliverable lainnya.

**"Klaim"** klaim ataupun proses hukum yang dibuat, dikenakan, atau diancamkan terhadap kami oleh siapa pun;

**"Informasi Rahasia"** semua Kontrak dan semua informasi yang berkaitan dengan suatu pihak (atau Afiliasinya) yang diungkapkan kepada pihak lain sehubungan dengan Kontrak tersebut, namun tidak mencakup informasi yang diterima oleh pihak lain tersebut yang: (i) tersedia secara publik (selain dari melalui pelanggaran **Ketentuan 11**); (ii) diterima dari suatu pihak ketiga yang tidak memperolehnya dengan rahasia; atau (iii) dikembangkan tanpa adanya pelanggaran atas Kontrak;

**"Kontrak"** suatu kontrak untuk suplai Deliverable oleh Anda kepada kami dengan Ketentuan-Ketentuan ini, termasuk sesuai dengan Perjanjian Kerangka Kerja, sebagaimana dibentuk di bawah Ketentuan 2.1;

**"Kontrol"** sehubungan dengan seseorang, kekuatan untuk mengarahkan atau mengakibatkan pengarahannya atas urusan-urusannya, baik melalui cara pemegang saham, pemilihan hak suara, pelaksanaan kekuatan kontraktual atau lainnya dan **"Dikontrol"**;

**"Deliverable"** berarti Barang, Produk Kerja dan/atau Jasa/Layanan.

**"Pengiriman"** pengiriman Barang sesuai dengan **Ketentuan 4**;

**"Perjanjian Kerangka Kerja"** suatu perjanjian kerangka kerja antara Anda dan kami untuk suplai Deliverable yang menggabungkan Ketentuan-Ketentuan ini;

**"Barang"** Barang yang ditetapkan di dalam Pesanan atau Spesifikasi apa pun atau yang dirujuk dalam Perjanjian Kerangka Kerja;

**"HKI"** semua hak kekayaan intelektual dan hak miliki industri jenis apa pun termasuk paten, rahasia dagang, sertifikat perlindungan tambahan, hak dalam pengetahuan, merk dagang dan desain terdaftar maupun tidak terdaftar, model, hak untuk mencegah *passing off* atau kompetisi tidak sehat dan hak cipta, hak basis data, hak topografi, hak apa pun dalam penemuan atau ciptaan, penemuan atau proses apa pun, serta aplikasi-aplikasi untuk dan hak untuk mengajukan aplikasi untuk hak-hak untuk mengajukan permohonan atas yang telah disebutkan, di semua negara di dunia dan bersama dengan semua pembaruan, perpanjangan, kelanjutan, divisi, penerbitan ulang, pengujian ulang dan substitusinya;

**"IPR Claim"** a Claim that the possession, use and/or sale of Deliverables by us, our Affiliate or our or their Customers infringes the IPR of any person;

**"Liability"** liability arising out of or in connection with a Contract, whether in contract, tort, misrepresentation, restitution, under statute or otherwise including any liability under an indemnity contained in a Contract and/or arising from a breach of, failure to perform, or delay in performing any of a party's obligations under a Contract, howsoever caused including if by negligence;

**"Losses"** all losses, liabilities, costs, demands, damages and expenses that are or will be incurred by us or our Affiliates including in respect of any Claims, including IPR Claims;

**"Order"** our written acceptance of your quotation for the supply of Deliverables to us AND/OR any purchase order submitted by us to you for Deliverables;

**"Price"** (i) the lower of the price for the Deliverables set out in the Order and your price for the Deliverables in force at the time of Delivery of Goods or completion of Services; or (ii) where there is a Framework Agreement in place, the price for the Deliverables as set out in the Framework Agreement;

**"Services"** the services set out in the Order or any Specification or referred to in the Framework Agreement;

**"Specification"** the specifications and requirements for the Deliverables set out or referred to in the Order or as defined in the Framework Agreement;

**"we"** or **"us"** or **"our"** the person named as the customer in the Order and/or referred to as "Customer" in a Framework Agreement;

**"Work Product"** any reports, documents, work product or other materials created for us by you, or on your behalf, arising from the Services;

**"you"** the person named as the supplier in the Order and/or referred to as the "Supplier" in a Framework Agreement;

1.2 headings are for ease of reference and do not affect the interpretation of these Conditions;

1.3 references to a "person" include any individual, body corporate, partnership, government authority, agency or department, state or any other entity (in each case whether or not having separate legal personality);

1.4 any words following the words "include", "in particular" or any similar expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them;

1.5 an obligation on a party to procure or make sure the performance or standing of another person will be construed as a primary obligation of that party;

1.6 a reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted. A reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision; and

**"Klaim HKI "** suatu Klaim bahwa kepemilikan, penggunaan dan/atau penjualan Deliverable oleh kami, Afiliasi kami ataupun Pelanggan kami dan Pelanggan mereka menyalahi HKI orang lain;

**"Kewajiban"** kewajiban yang timbul akibat atau sehubungan dengan suatu Kontrak, baik dalam kontrak, kesalahan, penggambaran yang keliru, restitusi, di bawah undang-undang atau sebaliknya termasuk kewajiban apa pun di bawah suatu ganti rugi yang tercantum di dalam suatu Kontrak dan/atau timbul dari suatu pelanggaran atas, kegagalan untuk melaksanakan, atau penundaan dalam pelaksanaan bagian manapun dari kewajiban suatu pihak di bawah suatu Kontrak, oleh sebab apa pun termasuk jika disebabkan oleh kelalaian;

**"Kerugian"** semua kerugian, kewajiban, biaya, tuntutan, ganti rugi serta pengeluaran-pengeluaran yang dikeluarkan atau akan dikeluarkan oleh kami atau Afiliasi-Afiliasi kami termasuk sehubungan dengan Klaim apa pun, termasuk Klaim HKI;

**"Pesanan"** persetujuan kami secara tertulis atas surat penawaran Anda untuk suplai Deliverable kepada kami DAN/ATAU pesanan pembelian apa pun yang diajukan oleh kami kepada Anda untuk Deliverable;

**"Harga"** (i) harga yang lebih rendah dari harga untuk Deliverable yang ditetapkan dalam Pesanan dan harga Anda untuk Deliverable yang berlaku pada waktu Pengiriman Barang atau penyelesaian Jasa/Layanan; atau (ii) di mana suatu Perjanjian Kerangka Kerja berlaku, harga untuk Deliverable sebagaimana ditetapkan di dalam Perjanjian Kerangka Kerja tersebut;

**"Jasa/Layanan"** jasa/layanan yang ditetapkan di dalam Pesanan atau Spesifikasi apa pun atau yang dirujuk di dalam Perjanjian Kerangka Kerja;

**"Spesifikasi"** spesifikasi dan persyaratan untuk Deliverable yang ditetapkan atau dirujuk dalam Pesanan atau didefinisikan di dalam Perjanjian Kerangka Kerja;

**"kami"** orang yang disebut sebagai pelanggan di dalam Pesanan dan/atau dirujuk sebagai "Pelanggan" di dalam Perjanjian Kerangka Kerja;

**"Produk Kerja "** semua laporan, dokumen, produk kerja atau materi-materi lainnya yang dibuat untuk kami oleh Anda, atau atas nama Anda, yang timbul dari Jasa/Layanan;

**"Anda"** orang yang disebut sebagai pemasok di dalam Pesanan dan/atau dirujuk sebagai "Pemasok" di dalam suatu Perjanjian Kerangka Kerja;

1.2 judul adalah untuk tujuan kemudahan rujukan dan tidak memengaruhi interpretasi dari Ketentuan-Ketentuan ini;

1.3 rujukan-rujukan kepada "orang" mencakup semua individu, badan perusahaan, kemitraan, otoritas pemerintah, agen atau departemen pemerintah, negara ataupun entitas lainnya (dalam setiap kasus baik yang berbentuk badan hukum terpisah ataupun tidak);

1.4 semua kata yang menyusul kata-kata "mencakup/termasuk", "khususnya" atau ekspresi-ekspresi sejenis lainnya akan ditafsirkan tanpa batasan dan dengan demikian tidak akan membatasi arti dari kata-kata yang mendahuluinya;

1.5 suatu kewajiban kepada suatu pihak untuk mengadakan atau memastikan pelaksanaan atau kedudukan orang lain akan ditafsirkan sebagai kewajiban

1.7 the English language version of these Conditions is the binding version as between you and us. Any translation has been prepared for convenience only. In the event of any conflict, ambiguity or inconsistency between the English language version of these Conditions and any translated version, the English language version shall prevail.

## 2. CONTRACT FORMATION

2.1 A Contract is formed when we accept any quotation issued by you (verbal or written) by issuing an Order (whether or not there is a Framework Agreement in place) OR where you perform any act consistent with fulfilling an Order submitted by us, in each case, for specified Deliverables and Price. We are not obliged to accept any quotation issued by you.

2.2 These Conditions are the only terms and conditions on which we will purchase Deliverables. They apply in place of any terms and conditions that you may seek to apply or which may otherwise be implied, including any which are endorsed on, delivered with or contained in your quotation, Order acknowledgement, on your website or other sales materials or media or on any delivery note ("**Seller T&Cs**") and you waive any rights to rely on any such Seller T&Cs. Delivery of Goods and/or commencement of performance of Services is conclusive evidence of your acceptance of these Conditions.

2.3 You may not cancel a Contract. Unless you notified us in writing before we placed an Order that we may not cancel it, we may cancel a Contract in whole or part any time before Delivery or completion of performance of Services. Our sole Liability will be to pay to you fair and reasonable compensation for work-in-progress at the time of cancellation provided that:

2.3.1 such compensation will not include any loss of profits OR any indirect or consequential loss; and

2.3.2 where Goods are not manufactured specifically for us to our Specification, our sole Liability will be to pay you a fair and reasonable restocking charge.

utama pihak tersebut;

1.6 suatu rujukan pada suatu undang-undang atau ketentuan hukum merupakan suatu rujukan atas versi yang telah diamandemen atau diberlakukan kembali. Suatu rujukan pada suatu undang-undang atau ketentuan hukum mencakup semua peraturan subordinat yang dibuat di bawah undang-undang atau ketentuan hukum tersebut; dan

1.7 Versi Bahasa Inggris dari Ketentuan-Ketentuan ini adalah versi yang mengikat antara Anda dan kami. Terjemahan disediakan semata-mata untuk memudahkan Anda. Apabila terdapat pertentangan, kerancuan ataupun ketidakkonsistenan antara versi Bahasa Inggris dari Ketentuan-Ketentuan ini dan versi terjemahannya, maka versi Bahasa Inggrislah yang berlaku.

## 2. PEMBENTUKAN KONTRAK

2.1 Sebuah Kontrak terbentuk bila kami menerima surat penawaran yang Anda keluarkan (secara lisan atau tertulis) dengan mengeluarkan sebuah Pesanan (baik adanya Perjanjian Kerangka Kerja atau tidak) ATAU di mana Anda melaksanakan tindakan apa pun yang konsisten dengan pemenuhan sebuah Pesanan yang diajukan oleh kami, dalam setiap kasus, untuk Deliverable dan Harga yang ditentukan. Kami tidak berkewajiban menerima penawaran harga apa pun yang Anda keluarkan.

2.2 Ketentuan-Ketentuan ini merupakan satu-satunya syarat dan ketentuan dengan mana kami akan melakukan pembelian Deliverable. Ketentuan-Ketentuan ini menggantikan syarat dan ketentuan manapun yang Anda mungkin ingin terapkan atau yang mungkin tersirat, termasuk yang dibenarkan atas, dikirimkan bersama ataupun terkandung di dalam penawaran harga Anda, tanda terima Pesanan Anda, pada situs atau materi-materi atau media penjualan lain Anda ataupun pada catatan pengiriman apa pun ("**Syarat dan Ketentuan Penjual** ") dan Anda mengabaikan semua hak untuk mengandalkan Syarat dan Ketentuan Penjual yang manapun. Pengiriman Barang dan/atau permulaan pelaksanaan Jasa/Layanan adalah bukti konklusif dari penerimaan Anda atas Ketentuan-Ketentuan ini.

2.3 Anda tidak dapat membatalkan suatu Kontrak. Kecuali Anda memberitahu kami secara tertulis sebelum kami mengajukan sebuah Pesanan sehingga kami tidak dapat membatalkannya, kami dapat membatalkan suatu Kontrak secara keseluruhan atau secara sebagian sewaktu-waktu sebelum Pengiriman atau penyelesaian pelaksanaan Jasa/Layanan. Satu-satunya Pertanggungjawaban kami adalah untuk membayarkan kepada Anda kompensasi yang adil dan wajar untuk pekerjaang yang sedang berlangsung pada waktu pembatalan dengan syarat bahwa:

2.3.1 kompensasi yang demikian tidak akan mencakup kerugian atau keuntungan apa pun ATAU kerugian tidak langsung atau konsekuensial; dan

2.3.2 di mana Barang tidak diproduksi secara spesifik untuk kami menurut Spesifikasi kami, satu-satunya

### **3. QUALITY CONTROL & TESTING**

- 3.1 The quantity, description and Specification of Deliverables will be as set out in the Order. You must not make any Change to Deliverables without our prior written consent. You will carry out any reasonable Change that we request to any Deliverables. We will negotiate, in good faith, with you an agreed adjustment to the price, Delivery date or both as a result of a Change.
- 3.2 You will maintain detailed quality control and manufacturing records for the shorter of any maximum period permitted by law and ten (10) years from the date of Delivery (or such other period of time as set out in a Framework Agreement or Order), which we or a third party on our behalf may inspect or receive copies of on demand.
- 3.3 We may inspect and test Goods at any time prior to Delivery. You will allow us and our representatives to enter your premises to carry out such inspection and testing and will provide us with all facilities reasonably required. If, following such inspection or testing, we are not satisfied that the Goods will comply with Condition 5.1, you will take all steps necessary to ensure compliance.
- 3.4 You will maintain a quality control system that meets any international standard as required by us, or which is otherwise approved by us and such test and inspection system as we may require.
- 3.5 You may not deliver the Goods by separate instalments without our prior written consent. Instalments will be invoiced for separately by you.

### **4. DELIVERY OF GOODS / SUPPLY OF SERVICES**

- 4.1 Unless otherwise specified in an Order, you will deliver the Goods DDP (Incoterms 2010) to the address specified in the Order during our normal business hours on the date specified in the Order. You will be responsible for off-loading the Goods from the delivery vehicle. Delivery of the Goods will occur when they have been off-loaded at the delivery address.
- 4.2 You will perform Services in accordance with the applicable timetable communicated to you or as set out in the Order to meet all Specifications.
- 4.3 Time is of the essence for performance of your obligations under the Contract. If you are late performing your obligations under the Contract, you will pay to us liquidated damages of 1.5% of the Price for each week of delay up to a maximum of 15% of the Price. You and we agree that this amount is reasonable and proportionate AND the most effective way of

Pertanggungjawaban kami adalah untuk membayarkan kepada Anda biaya penyetokan ulang yang adil dan wajar.

### **3. KONTROL & PENGUJIAN KUALITAS**

- 3.1 Kuantitas, deskripsi dan Spesifikasi Deliverable yakni sebagaimana ditetapkan di dalam Pesanan. Anda tidak boleh membuat Perubahan apa pun pada Deliverable tanpa persetujuan tertulis dari kami terlebih dahulu. Anda akan melaksanakan Perubahan wajar apa pun yang kami minta pada Deliverable. Kami akan bernegosiasi, dengan itikad baik, dengan Anda untuk suatu penyesuaian yang disepakati pada harga, tanggal Pengiriman atau keduanya sebagai akibat dari suatu Perubahan.
- 3.2 Anda akan menjaga kontrol kualitas terperinci serta catatan manufaktur untuk jangka waktu yang lebih pendek dari jangka waktu maksimal yang diperbolehkan oleh hukum dan sepuluh (10) tahun dari tanggal Pengiriman (atau jangka waktu sejenis lainnya sebagaimana ditetapkan dalam suatu Perjanjian Kerangka Kerja atau Pesanan), yang mana kami atau suatu pihak ketiga atas nama kami dapat memeriksa atau menerima salinan sesuai permintaan.
- 3.3 Kami dapat memeriksa dan menguji Barang sewaktu-waktu sebelum Pengiriman. Anda akan membolehkan kami serta perwakilan-perwakilan kami untuk memasuki bangunan kantor Anda untuk melaksanakan pemeriksaan dan pengujian dan Anda akan menyediakan bagi kami fasilitas-fasilitas wajar yang diperlukan. Jika, menyusul pemeriksaan atau pengujian tersebut, kami merasa bahwa Barang tidak memenuhi standar Ketentuan 5.1, Anda akan mengambil langkah-langkah yang diperlukan untuk memastikan pemenuhan standar.
- 3.4 Anda akan memelihara suatu sistem kontrol kualitas yang memenuhi standar internasional yang kami minta, atau yang disetujui oleh kami dan oleh sistem pemeriksaan dan pengujian sebagaimana yang kami minta.
- 3.5 Anda tidak dapat mengirimkan Barang secara mencicil tanpa adanya persetujuan tertulis dari kami terlebih dahulu. Pencicilan akan ditagih secara terpisah oleh Anda.

### **4. PENGIRIMAN BARANG / SUPLAI JASA/LAYANAN**

- 4.1 Kecuali ditentukan di dalam sebuah Pesanan, Anda akan mengirimkan Barang DDP (Incoterms 2010) ke alamat yang ditentukan di dalam Pesanan pada jam kerja normal kami pada tanggal yang ditentukan di dalam Pesanan. Anda akan bertanggung jawab atas penurunan Barang dari kendaraan pengiriman. Pengiriman Barang akan terjadi ketika Barang telah diturunkan ke alamat pengiriman.
- 4.2 Anda akan melaksanakan Jasa/Layanan sesuai dengan jadwal yang berlaku yang telah dikomunikasikan kepada Anda atau ditetapkan di dalam Pesanan untuk memenuhi semua Spesifikasi.
- 4.3 Waktu sangatlah penting dalam pelaksanaan kewajiban Anda di bawah Kontrak. Jika Anda terlambat dalam melaksanakan kewajiban Anda di bawah Kontrak, Anda akan membayar kepada kami ganti rugi yang

compensating us for part or all of our losses arising from late performance. However, you and we intend that we should be able to recover general damages as well as liquidated damages in circumstances where we have suffered loss in excess of the liquidated damages as a result of your late performance. Therefore, our rights to any liquidated damages under this **Conditions 4.3** is without prejudice to any other rights which we may have under the Contract or otherwise in respect of late performance, including the right to sue for damages or other relief and/or to terminate the Contract. A claim for general damages for late performance will be reduced by the amount of liquidated damages pursuant to **Conditions 4.3** actually applied or paid in respect of such late performance.

- 4.4 Services will be accepted by us when we are satisfied that the Services comply with the Specifications.
- 4.5 You will make sure that the Goods are marked in accordance with our instructions and any applicable laws, rules and regulations and are properly packed and secured; marked with information on their origin; Delivery is accompanied by a prominently displayed delivery note showing the Order number, date of Order, type and quantity of Goods, and any special storage instructions; and delivered with all operating and safety instructions, clearly displayed warning notices and such other information as may be necessary for the proper use, maintenance and repair of the Goods.
- 4.6 If you fail to deliver the Goods on time we may terminate the Contract immediately by giving you notice, in which case you will refund any monies already paid by us in relation to the Goods that have not been delivered and indemnify us and our Affiliates against our Losses as a result of your failure to supply Goods, including obtaining substitute goods from another supplier.
- 4.7 We will have a reasonable period of time following Delivery to inspect Goods. We may reject Goods which do not meet Specifications. We can also reject Goods which are more or less than the quantity or type Ordered or delivered prior to the date specified on the Order. Rejected Goods will be returned at your cost and expense. If we accept Goods delivered prior to the date specified on the Order we may charge you the cost of storing them until the actual specified Delivery date.

dilikuidasi sebesar 1,5% dari Harga untuk setiap minggu keterlambatan sampai dengan maksimal 15% dari Harga. Anda dan kami sepakat bahwa jumlah ini adalah wajar dan proporsional DAN cara yang paling efektif untuk memberikan ganti rugi kepada kami untuk sebagian dari kerugian kami yang timbul dari keterlambatan pelaksanaan. Namun demikian, Anda dan kami bermaksud bahwa kita mesti dapat memulihkan ganti rugi umum serta ganti rugi yang dilikuidasi dalam situasi tertentu di mana kami telah mengalami kerugian yang melampaui ganti rugi yang dilikuidasi sebagai akibat dari keterlambatan pelaksanaan. Oleh karena itu, hak kami atas ganti rugi yang dilikuidasi di bawah **Ketentuan 4.3** adalah tanpa mengesampingkan hak-hak lain yang kami mungkin pegang di bawah Kontrak atau sehubungan dengan keterlambatan pelaksanaan, termasuk hak untuk menuntut ganti rugi atau bantuan lain dan/atau untuk mengakhiri Kontrak. Suatu klaim untuk ganti rugi umum atas keterlambatan pelaksanaan akan dikurangi dengan jumlah ganti rugi yang dilikuidasi sesuai dengan **Ketentuan 4.3** yang sebenarnya berlaku atau dibayarkan sehubungan dengan keterlambatan pelaksanaan.

- 4.4 Jasa/Layanan akan diterima oleh kami apabila kami merasa bahwa Jasa/Layanan tersebut memenuhi standar Spesifikasi kami.
- 4.5 Anda akan memastikan bahwa Barang ditandai sesuai dengan instruksi kami serta hukum, aturan dan regulasi yang berlaku dan dikemas dengan benar dan aman; ditandai dengan informasi mengenai asalnya; Pengiriman disertai dengan catatan pengiriman yang ditampilkan secara jelas yang menunjukkan nomor Pesanan, tanggal Pesanan, jenis dan jumlah Barang, serta instruksi penyimpanan khusus; dan dikirimkan bersama seluruh instruksi operasi dan keamanan, pemberitahuan peringatan yang ditampilkan secara jelas serta informasi lainnya yang mungkin diperlukan untuk penggunaan, pemeliharaan dan perbaikan yang benar atas Barang tersebut.
- 4.6 Jika Anda gagal mengirimkan Barang tepat waktu, kami dapat mengakhiri Kontrak dengan segera dengan pemberitahuan kepada Anda, dalam kasus mana Anda akan mengembalikan uang apa saja yang telah dibayarkan oleh kami sehubungan dengan Barang yang tidak dikirimkan dan melindungi kami serta Afiliasi-Afiliasi kami terhadap Kerugian-Kerugian kami akibat kegagalan Anda untuk mensuplai Barang, termasuk memperoleh barang pengganti dari pemasok lain.
- 4.7 Kami akan memiliki jangka waktu yang wajar menyusul Pengiriman untuk memeriksa Barang. Kami dapat menolak Barang yang tidak memenuhi Spesifikasi. Kami juga bisa menolak Barang yang lebih atau kurang dari kuantitas atau jenis yang dipesan atau dikirimkan sebelum tanggal yang ditentukan dalam Pesanan. Barang yang ditolak akan dikembalikan atas biaya dan pengeluaran Anda. Jika kami menerima Barang yang dikirimkan sebelum tanggal yang ditentukan pada Pesanan, maka

4.8 Risk in the Goods passes to us on the later of acceptance and Delivery. Ownership of the Goods passes to us on the earlier of payment of the Price and Delivery.

4.9 You will notify us in writing as soon you are aware that any Goods or the product support for the Goods are to be discontinued or made of "end of sale" or "end of life". At our request, you and we will agree in good faith a reasonable period of time during which you will keep agreed spare parts available for us for any discontinued, desupported, end of life or end of sale Goods.

## 5. YOUR OBLIGATIONS

5.1 You will make sure that the Goods will:

5.1.1 be of satisfactory quality, comprise genuine, new materials (which are not used, refurbished, reconditioned, remanufactured, counterfeit or of such age as to impair usefulness or safety) and be fit for any purpose notified by us to you and there are no hidden defects, either known or unknown to you, that may render the Goods unsuitable for the intended use, or which may impair the use in such manner;

5.1.2 conform to, satisfy and be capable of the Specifications;

5.1.3 be free from defects in design, materials and workmanship;

5.1.4 be sold to us with full and unencumbered title and not infringe the IPR of any third party;

5.1.5 comply with all (i) applicable laws, (ii) regulatory requirements and (iii) standards and requirements of relevant statutory and regulatory bodies; and

5.1.6 be safe and without risk to health.

5.2 In respect of Services, You will:

5.2.1 perform Services with the best care, skill and diligence in accordance with best practice;

5.2.2 use personnel (and sufficient number of personnel) who are suitably skilled and experienced to perform the Services;

5.2.3 make sure that the Services conform with our reasonable instructions, comply with Specifications, are performed to meet the purposes notified by us to you and do not infringe the IPR of any third party;

5.2.4 provide all equipment, tools and vehicles and other items required to provide the Services;

5.2.5 obtain and at all times maintain all licences and consents required for the provision of the Services;

5.2.6 comply with all applicable laws, regulations, regulatory policies, guidelines or industry codes which may apply to the provision of the Services; and

5.2.7 not do or omit to do anything which may cause us or our Affiliates to lose any licence, authority, consent or permission required for our or their business.

kami dapat mengenakan pada Anda biaya untuk penyimpanannya sampai tanggal Pengiriman sebenarnya yang telah ditentukan.

4.8 Risiko Barang berpindah kepada kami pada waktu penerimaan dan Pengiriman yang lebih akhir. Kepemilikan Barang berpindah kepada kami pada waktu pembayaran Harga dan Pengiriman yang lebih awal.

4.9 Anda akan memberitahu kami secara tertulis segera setelah Anda mengetahui bahwa suatu Barang atau dukungan produk untuk Barang akan dihentikan atau yang berasal dari "akhir penjualan (EOS)" atau "akhir pemakaian (EOL)". Atas permintaan kami, Anda akan menyepakati dengan itikad baik jangka waktu yang masuk akal di mana Anda akan tetap menyediakan suku cadang bagi kami untuk Barang-Barang yang dihentikan, tidak didukung, akhir pemakaian atau akhir penjualan.

## 5. KEWAJIBAN ANDA

5.1 Anda akan memastikan bahwa Barang tersebut akan:

5.1.1 memuaskan secara kualitas, terdiri dari bahan asli dan baru (yang belum pernah dipakai, diperbaharui, direkondisi, diproduksi ulang, dijiplak atau berumur sedemikian rupa sehingga merusak kegunaan atau keamanannya) dan cocok untuk tujuan apa pun yang kami beritahukan kepada Anda dan tidak ada cacat tersembunyi, baik sepengetahuan maupun di luar sepengetahuan Anda, yang mungkin dapat menjadikan Barang tersebut tidak sesuai bagi penggunaan kami, atau yang mungkin merusak penggunaan secara demikian;

5.1.2 sesuai dengan, memenuhi dan berkemampuan dari segi Spesifikasi;

5.1.3 bebas dari cacat dalam rancangan, bahan maupun pembuatan;

5.1.4 dijual kepada kami dengan hak penuh dan tidak terbebani dan tidak melanggar HKI pihak ketiga manapun;

5.1.5 mematuhi (i) hukum yang berlaku, (ii) persyaratan regulasi, dan (iii) standar dan persyaratan badan hukum dan regulasi; dan

5.1.6 aman dan tanpa risiko bagi kesehatan.

5.2 Sehubungan dengan Jasa/Layanan, Anda akan:

5.2.1 melaksanakan Jasa/Layanan dengan pelayanan, keahlian dan ketekunan terbaik sesuai dengan praktik terbaik;

5.2.2 menggunakan personil (dan jumlah personil yang memadai) yang berkeahlian dan berpengalaman sesuai untuk melaksanakan Jasa/Layanan;

5.2.3 memastikan bahwa Jasa/Layanan sesuai dengan instruksi-instruksi kami yang masuk akal, memenuhi standar Spesifikasi, dilaksanakan untuk memenuhi tujuan-tujuan yang kami beritahukan kepada Anda dan tidak melanggar HKI pihak ketiga manapun;

5.2.4 menyediakan semua perlengkapan, peralatan dan kendaraan serta item-item lainnya yang diperlukan untuk menyediakan Jasa/Layanan;

5.2.5 memperoleh dan senantiasa menyimpan semua lisensi dan persetujuan yang dibutuhkan untuk penyediaan Jasa/Layanan;

5.2.6 mematuhi semua hukum, regulasi, kebijakan regulasi, pedoman, atau kode-kode industri yang mungkin berlaku pada penyediaan Jasa/Layanan tersebut; dan

5.2.7 tidak melakukan atau memilih tidak melakukan apa-apa yang mungkin dapat menyebabkan kami atau Afiliasi-Afiliasi kami kehilangan lisensi, otoritas, persetujuan ataupun perizinan yang dibutuhkan bagi usaha kami atau usaha mereka.

- 5.3 You will observe all health and safety rules and regulations and any other security requirements that apply at any of our premises and ensure that your personnel are insured against all risks while working on our premises.
- 5.4 You confirm that the personnel providing Services to us are your employees and that nothing in these Conditions shall be construed to form any legal relationship between such personnel and us. You indemnify and hold harmless us and all of our directors, commissioners, shareholders and/or employees of any claims whatsoever which may be filed or commenced by the personnel or any third party in connection with the performance of this Conditions or the personnel's working relationship with you.
- 5.5 Without affecting any of our other rights or remedies, if you materially breach any of these Conditions OR any Goods (whether or not accepted in whole or in part) do not conform with **Condition 5.1** during the longer of (i) your warranty period for the Goods and (ii) 12 months following Delivery OR any Services breach **Condition 5.2**, then we may:
- 5.5.1 terminate the Contract and any other existing Contracts immediately with notice;
- 5.5.2 require you, at our option, to promptly repair or replace the relevant Goods or reperform the relevant Services free of charge;
- 5.5.3 reject the Deliverables (in whole or in part) and require you refund the Price for the relevant Deliverables;
- 5.5.4 accept the Deliverables subject to an equitable Price reduction; or
- 5.5.5 at your expense, repair or have a third party repair the Goods or reperform or have a third party reperform the Services and you will indemnify us and our Affiliates against our Losses (including from any IPR Claims) arising from such breach.
- 5.6 Condition 5.5 will apply to any repaired or replacement Goods supplied under Condition 5.5.2.
- 5.7 If, as a result of any Goods not conforming with **Condition 5.1** or Services not conforming with **Condition 5.2** or otherwise representing an unreasonable risk of harm to the public or the environment, we determine a recall, removal or correction campaign ("campaign") is necessary or are required to carry out a campaign, we may implement such campaign and you will indemnify us and our Affiliates against all Losses incurred as a result of any such campaign.

- 5.3 Anda akan mematuhi semua aturan kesehatan dan keselamatan serta persyaratan keamanan yang berlaku pada semua lingkungan kantor kami dan memastikan bahwa personil Anda diasuransikan terhadap semua risiko saat bekerja pada bangunan kantor kami.
- 5.4 Anda mengonfirmasi bahwa personil yang menyediakan Jasa/Layanan bagi kami adalah pegawai Anda dan tidak satu hal pun di dalam Ketentuan-Ketentuan ini yang dapat ditafsirkan untuk membentuk hubungan hukum apa pun antara personil tersebut dan kami. Anda member ganti rugi dan melindungi kami beserta seluruh direktur, komisioner, pemegang saham dan/atau pegawai kami atas klaim apa pun juga yang mungkin diajukan atau dimulai oleh personil tersebut atau suatu pihak ketiga sehubungan dengan pelaksanaan Ketentuan ini ataupun hubungan kerja personil tersebut dengan Anda.
- 5.5 Tanpa memengaruhi hak maupun upaya hukum kami lainnya, jika Anda melanggar secara materi salah satu dari Ketentuan-Ketentuan ini ATAU suatu Barang (baik diterima ataupun tidak secara penuh atau secara sebagian) tidak memenuhi **Ketentuan 5.1** selama lebih dari (i) masa garansi Anda untuk Barang tersebut dan (ii) 12 bulan menyusul Pengiriman ATAU suatu Jasa/Layanan melanggar **Ketentuan 5.2**, maka kami dapat:
- 5.5.1 mengakhiri Kontrak tersebut atau Kontrak-Kontrak yang ada lainnya sesegara mungkin dengan pemberitahuan;
- 5.5.2 meminta Anda, atas pilihan kami, untuk segera memperbaiki atau menggantikan Barang terkait atau melaksanakan ulang Jasa/Layanan secara cuma-cuma;
- 5.5.3 menolak Deliverable (secara keseluruhan ataupun secara sebagian) dan meminta Anda untuk mengembalikan pembayaran Harga untuk Deliverable terkait;
- 5.5.4 menerima Deliverable yang tunduk pada pengurangan Harga yang adil; atau
- 5.5.5 dengan biaya Anda, memperbaiki atau meminta suatu pihak ketiga memperbaiki Barang tersebut atau melaksanakan ulang atau meminta suatu pihak ketiga melaksanakan ulang Jasa/Layanan dan Anda akan melindungi kami serta Afiliasi-Afiliasi kami terhadap Kerugian-Kerugian kami (termasuk dari Klaim HKI) yang timbul akibat pelanggaran semacam tersebut.
- 5.6 Ketentuan 5.5 akan berlaku pada Barang apa pun yang diperbaiki atau Barang pengganti yang disuplai di bawah Ketentuan 5.5.2.
- 5.7 Jika, sebagai akibat adanya Barang yang tidak memenuhi **Ketentuan 5.1** atau Jasa/Layanan yang tidak memenuhi **Ketentuan 5.2** atau merepresentasikan suatu risiko bahaya tidak wajar kepada masyarakat atau lingkungan, kami yang menetapkan bahwa kampanye penarikan kembali, penghapusan atau koreksi ("kampanye") dianggap perlu atau diharuskan melaksanakan suatu kampanye, kami dapat mengimplementasikan kampanye semacam tersebut dan Anda akan melindungi kami serta Afiliasi-Afiliasi kami terhadap seluruh Kerugian yang dibayarkan sebagai akibat dari kampanye semacam tersebut.

## 6. OUR PROPERTY

6.1 All patterns, dies, moulds or other tooling or materials, supplied by us or prepared or obtained by you for us at our cost ("**Tooling**"), will be marked with our name or as otherwise specified by us and will be and remain our exclusive property returnable in good condition on demand.

6.2 You will insure against all risks any Tooling and also any of your own tooling or property which may be kept on our premises for the purposes of providing Deliverables. You will keep all Tooling safe and in good condition while in your custody and/or under your control. All Tooling will be kept separately from your stock and other inventory.

6.3 We reserve the right to charge to you the cost of any Tooling if it is destroyed or damaged or rendered unfit for the purpose for which it was originally manufactured while under your control.

6.4 You will not dispose of any Tooling other than in accordance with our prior written instructions. You will not, at any time, use Tooling, nor will you allow Tooling to be used by anyone else for any purpose other than the supply of the Deliverables unless we have previously provided our consent in writing.

6.5 We will have the right to enter your premises and remove Tooling at any time without being liable for trespass or for damages of any sort.

## 7. ASSIGNMENT OF IPR

7.1 This **Condition 7** will apply if the Goods are to be made, modified or redesigned to our Specification. Any bespoke Specification or Work Product you create or have created for us will be treated as "Goods" for the purposes of this **Condition 7**.

7.2 We will own all present and future IPR (together with all economic and proprietary rights) in the Goods and our specification. Accordingly, you will not use our specification other than to manufacture the Goods for us. With full title guarantee, you:

7.2.1 assign to us all IPR in the Goods which subsist as at the date of the Contract;

7.2.2 assign to us (by way of present assignment of the future copyright) all future copyright in the Goods immediately upon its creation; and

7.2.3 agree to assign to us all other IPR in the Goods immediately upon its creation.

7.3 You will:

7.3.1 at your own cost, execute all such documents and do all such acts and things as we may request from time to time in order to secure our full right, title and interest in the IPR in the Goods; and

7.3.2 obtain the waiver of all moral rights (and any broadly equivalent rights in the Goods).

## 6. PROPERTI KAMI

6.1 Semua pola, pemotong, cetakan atau perkakas lainnya ataupun bahan-bahan yang kamu suplai atau dipersiapkan atau diperoleh oleh Anda untuk kami dengan biaya kami ("**Perkakas**"), akan ditandai dengan nama kami atau sebagaimana ditentukan oleh kami dan akan tetap menjadi properti eksklusif kami yang harus dikembalikan dalam kondisi baik atas permintaan kami.

6.2 Anda akan mengasuransikan terhadap semua risiko yang ada semua Perkakas dan juga semua perkakas ataupun properti milik Anda yang mungkin di jaga pada bangunan kantor kami untuk tujuan menyediakan Deliverable. Anda akan menjaga aman seluruh Perkakas dan dalam kondisi baik selama dalam penjagaan Anda dan/atau di bawah kendali Anda. Seluruh Perkakas akan dijaga secara terpisah dari persediaan dan inventaris Anda.

6.3 Kami memegang hak untuk membebaskan kepada Anda biaya atas suatu Perkakas jika Perkakas tersebut hancur atau rusak atau menjadi tidak cocok untuk tujuan yang dimaksudkan pada pembuatannya selagi di bawah kendali Anda.

6.4 Anda tidak akan membuang Perkakas apa pun selain yang sesuai dengan instruksi tertulis kami sebelumnya. Anda tidak akan, sewaktu-waktu, menggunakan Perkakas, tidak pula Anda akan mengizinkan Perkakas digunakan oleh orang lain untuk tujuan apa pun selain suplai Deliverable kecuali kami telah terlebih dahulu memberikan persetujuan kami secara tertulis.

6.5 Kami akan berhak untuk memasuki bangunan kantor Anda dan memindahkan Perkakas sewaktu-waktu tanpa bertanggung jawab atas pelanggaran masuk tanpa izin atau atas kerugian jenis apa pun.

## 7. PENUGASAN HKI

7.1 **Ketentuan 7** ini akan berlaku jika Barang akan dibuat, dimodifikasi, atau didesain ulang menurut Spesifikasi kami. Semua Spesifikasi atau Produk Kerja yang dipesan lebih dahulu yang Anda buat atau telah buat untuk kami akan dianggap sebagai "Barang" untuk tujuan **Ketentuan 7** ini.

7.2 Kami akan memiliki semua HKI yang ada dan yang akan datang (beserta seluruh hak ekonomi dan hak milik) pada Barang dan spesifikasi kami. Dengan demikian, Anda tidak akan menggunakan spesifikasi kami selain daripada untuk memproduksi Barang untuk kami. Dengan jaminan penuh hak milik, Anda:

7.2.1 menyerahkan kepada kami seluruh HKI pada Barang yang ada pada tanggal Kontrak;

7.2.2 menyerahkan kepada kami (dengan jalan penyerahan pada saat ini atas hak cipta yang akan datang) seluruh hak cipta yang akan datang pada Barang semerta-merta pada saat pembuatannya; dan

7.2.3 setuju untuk menyerahkan kepada kami seluruh HKI pada Barang segera pada saat pembuatannya.

7.3 Anda akan:

7.3.1 dengan biaya Anda sendiri, melaksanakan seluruh dokumen tersebut dan melakukan semua tindakan dan hal yang mungkin kami minta dari waktu ke waktu dalam rangka mengamankan hak, hak milik serta keuntungan penuh atas HKI pada Barang; dan

7.3.2 mendapatkan pengabaian atas seluruh hak moral (dan semua hak yang secara luas setara) pada Barang.



7.4 The exception to **Condition 7.2** above is that any IPR in existing products, materials or data used to create Goods ("**Existing Materials**") will continue to belong to you (or your suppliers). You grant (and, where applicable, will ensure that your suppliers grant) to us, our Affiliates and our and their end customers a non-exclusive, perpetual, royalty-free, irrevocable licence to use and to have used Existing Materials which form part of any Goods.

## 8. PRICE AND PAYMENT

- 8.1 As long as you perform your obligations in accordance with the terms of the Contract, we will pay the Price to you in accordance with **Condition 8**.
- 8.2 The only sums of money we will pay in connection with the supply of the Deliverables are the Prices which will be inclusive of all costs and expenses incurred by you including all packaging, insurance, carriage, duties and delivery costs.
- 8.3 Any sum payable under the Contract is exclusive of value added tax or sales tax upon any supply made to us which will be payable in addition to that sum in the manner and at the rate prescribed by law from time to time but inclusive of all other similar or equivalent taxes, fees and levies imposed from time to time by any government or other authority.
- 8.4 You may invoice us for the Prices for the Goods following Delivery and for Services following completion.
- 8.5 Other than as set out in **Conditions 8.7** and **8.9**, each invoice will be payable by us within 60 days following the date on which the invoice is received by us, plus the number of days until our next payment run. You will send invoices to the address specified in the Order.
- 8.6 No payment made by us will constitute acceptance by us of any Deliverables or otherwise affect any rights or remedies which we may have against you including the right to recover any amount overpaid or wrongfully paid to you.
- 8.7 We may withhold payment of any disputed sum until the dispute is settled.
- 8.8 If any undisputed sum payable under the Contract is not paid when due you may charge us interest daily on that sum at the rate of 3% per year subject to any minimum rate of interest on overdue invoices specified by applicable law, from the due date until the date of payment (whether before or after judgment).
- 8.9 We may set-off any liability which you have to us against any liability which we have to you.

7.4 Pengecualian atas **Ketentuan 7.2** di atas adalah bahwa semua HKI pada produk, bahan atau pun data yang sudah ada yang digunakan untuk membuat Barang ("**Bahan Yang Sudah Ada**") akan terus menjadi milik Anda (atau pemasok Anda). Anda menyerahkan (dan, mana kala berlaku, akan memastikan bahwa pemasok Anda menyerahkan) kepada kami, Afiliasi kami serta pelanggan kami dan pelanggan mereka sebuah lisensi non-eksklusif, abadi, bebas royalti, dan tidak dapat ditarik kembali untuk menggunakan dan membolehkan digunakannya Bahan Yang Sudah Ada yang merupakan bagian dari Barang.

## 8. HARGA DAN PEMBAYARAN

- 8.1 Selama Anda melaksanakan kewajiban Anda sesuai dengan syarat-syarat Kontrak, kami akan membayarkan Harga kepada Anda sesuai dengan **Ketentuan 8**.
- 8.2 Jumlah uang yang akan kami bayarkan sehubungan dengan suplai Deliverable hanyalah Harga-Harga yang mencakup semua biaya dan pengeluaran yang Anda keluarkan termasuk pengemasan, asuransi, pengangkutan, bea cukai, dan biaya pengiriman.
- 8.3 Jumlah apa pun yang harus dibayar di bawah Kontrak tidaklah termasuk nilai pajak tambahan atau pajak penjualan atas suplai apa pun dari kami yang mana akan harus dibayarkan di atas jumlah tersebut dengan cara dan pada tarif yang ditentukan oleh hukum dari waktu ke waktu namun mencakup semua pajak, biaya dan retribusi lainnya yang serupa atau setara yang dikenakan dari waktu ke waktu oleh pemerintah atau otoritas lain mana pun.
- 8.4 Anda dapat mengajukan tagihan kepada kami untuk Harga untuk Barang menyusul Pengiriman dan untuk Jasa/Layanan menyusul penyelesaian.
- 8.5 Selain daripada yang ditetapkan di dalam **Ketentuan 8.7** dan **8.9**, setiap tagihan akan harus dibayarkan oleh kami dalam waktu 60 hari setelah tanggal diterimanya tagihan oleh kami, ditambah jumlah hari hingga jadwal pembayaran kami berikutnya. Anda akan mengirimkan tagihan ke alamat yang ditentukan di dalam Pesanan.
- 8.6 Tidak satu pun pembayaran yang kami lakukan yang akan dianggap sebagai penerimaan Deliverable oleh kami atau sebaliknya memengaruhi hak maupun upaya hukum yang kami mungkin miliki terhadap Anda termasuk hak untuk memperoleh kembali semua jumlah kelebihan pembayaran atau jumlah yang secara keliru dibayarkan kepada Anda.
- 8.7 Kami dapat menahan pembayaran atas jumlah apa pun yang disengketakan sampai sengketa telah diselesaikan.
- 8.8 Jika ada jumlah yang harus dibayarkan yang tidak disengketakan di bawah Kontrak yang tidak dibayarkan pada waktu jatuh tempo nya maka Anda dapat membebaskan kepada kami bunga secara harian atas jumlah tersebut pada suku bunga 3% per tahun sesuai dengan suku bunga minimal atas tagihan yang lewat jatuh tempo yang ditentukan oleh hukum yang berlaku, sejak tanggal

## 9. TERMINATION

- 9.1 Without limiting any other right we may have to terminate a Contract, if you commit a material breach of these Conditions we may terminate the Contract and any other existing Contracts immediately with written notice. Any breach of **Conditions 11, 12 or 15.9** will be deemed to be a material breach.
- 9.2 Without limiting any other right we may have to terminate a Contract, we may terminate the Contract immediately by giving you written notice if you (a) have a receiver, administrator or liquidator (provisional or otherwise) appointed; (b) are subject to a notice of intention to appoint an administrator or any other resolution on insolvency; (c) pass a resolution for your winding-up; (d) have a winding up order made by a court in respect of you; (e) enter into any composition or arrangement with creditors; (f) cease to carry on business; (g) are the subject of anything similar or equivalent to that set out in (a) to (f) under any applicable laws; or (h) you are subject to any change of Control, and you will notify us immediately upon the occurrence of any such event or circumstance.
- 9.3 Following expiry or termination of the Contract:
- 9.3.1 any Conditions which expressly or impliedly continue to have effect after expiry or termination of the Contract will continue in force; and
- 9.3.2 all other rights and obligations will immediately stop but will not affect any of your or our rights, obligations, claims and liabilities which may exist prior to the date of expiry or termination; and
- 9.3.3 each party will immediately stop using the other party's Confidential Information and will as soon as reasonably possible, if requested to do so, return to the other party all of the other party's Confidential Information (including all copies and extracts) in its possession or control or confirm its secure destruction; and
- 9.3.4 each party may keep any of the other party's Confidential Information which it has to keep to comply with any applicable law and **Condition 9.3.3** will not apply to such Confidential Information. **Condition 11** will continue to apply to retained Confidential Information.
- 9.4 If we terminate a Contract, we may require you to deliver to us any supplies, materials or drawings produced or acquired by you for the terminated part of the Contract and we will agree, in good faith, on the amount payable for the same.
- 9.5 You and we hereby agree to waive Articles 1266 and 1267 of the Indonesian Civil Code to the extent the same may require judicial approval to effect the termination of these Conditions.

jatuh tempo hingga tanggal pembayaran (baik sebelum atau sesudah keputusan pengadilan).

- 8.9 Kami dapat mengkompensasikan kewajiban yang Anda miliki pada kami dengan kewajiban yang kami miliki pada Anda.

## 9. PEMUTUSAN KONTRAK

- 9.1 Tanpa membatasi hak lain apa pun yang kami mungkin miliki untuk mengakhiri sebuah Kontrak, jika Anda melakukan suatu pelanggaran material atas Ketentuan-Ketentuan ini, kami dapat mengakhiri Kontrak beserta Kontrak-Kontrak yang ada lainnya segera atau seketika dengan pemberitahuan tertulis. Semua pelanggaran atas **Ketentuan-Ketentuan 11, 12 atau 15.9** akan dianggap sebagai pelanggaran material.
- 9.2 Tanpa membatasi hak lain apa pun yang kami mungkin miliki untuk mengakhiri sebuah Kontrak, kami dapat mengakhiri Kontrak segera dengan memberikan pemberitahuan secara tertulis kepada Anda jika Anda (a) mempunyai seorang kurator, administrator, atau likuidator (bersifat sementara atau sebaliknya) yang ditunjuk; (b) sesuai dengan pemberitahuan maksud untuk menunjuk seorang administrator atau resolusi lain pada kebangkrutan; (c) memberikan resolusi untuk pembubaran Anda; (d) mempunyai perintah pembubaran yang dikeluarkan oleh pengadilan sehubungan dengan Anda; (e) mengadakan penyelesaian atau pengaturan dengan kreditor; (f) berhenti melakukan usaha; (g) merupakan pokok masalah dari hal-hal serupa atau setara dengan yang ditetapkan dalam (a) sampai (f) di bawah semua hukum yang berlaku; atau (h) Anda tunduk pada suatu perubahan Kontrol, dan Anda akan memberitahu kami segera pada saat terjadinya peristiwa atau situasi tersebut.
- 9.3 Menyusul berakhirnya atau pemutusan Kontrak:
- 9.3.1 Ketentuan apa pun yang secara tegas atau secara tersirat terus mempunyai efek setelah berakhirnya atau pemutusan Kontrak akan terus berlaku; dan
- 9.3.2 seluruh hak dan kewajiban lain akan segera berhenti namun tidak akan memengaruhi hak, kewajiban, klaim, dan pertanggungjawaban Anda atau kami yang mungkin ada sebelum tanggal berakhirnya atau pemutusan Kontrak; dan
- 9.3.3 masing-masing pihak akan segera berhenti menggunakan Informasi Rahasia pihak yang lainnya dan akan sesegara mungkin, jika diminta demikian, mengembalikan kepada pihak yang lainnya seluruh Informasi Rahasia pihak yang lainnya tersebut (termasuk seluruh salinan dan ringkasan) yang berada dalam kepemilikan atau kendalinya atau mengonfirmasi penghancurannya secara aman; dan
- 9.3.4 masing-masing pihak dapat mempertahankan Informasi Rahasia apa pun dari pihak yang lainnya yang harus dipertahankannya untuk mematuhi hukum yang berlaku dan **Ketentuan 9.3.3** tidak akan berlaku pada Informasi Rahasia tersebut. **Ketentuan 11** akan terus berlaku pada Informasi Rahasia yang disimpan.
- 9.4 Jika kami mengakhiri sebuah Kontrak, kami dapat meminta Anda untuk mengirimkan kepada kami suplai, bahan, atau pun gambar apa pun yang diproduksi atau diperoleh oleh Anda untuk bagian dari Kontrak yang telah berakhir dan kami akan

## 10. LIABILITY AND INSURANCE

- 10.1 You will indemnify us and our Affiliates against all our and their Losses arising from your breach of or negligent performance of or your failure to perform or delay in performing any part of these Conditions. We may, at our discretion, control the defence of any claim in respect of which you are required to indemnify us under a Contract.
- 10.2 Subject to **Condition 10.3**, we will not have any Liability to you for any (i) loss of profit, goodwill or revenue; or (ii) any indirect, consequential or special loss.
- 10.3 Nothing in these Conditions or any Contract will operate to exclude or restrict one party's Liability (if any) to the other (including for a person for whom it is vicariously liable):
- 10.3.1 for death or personal injury resulting from its negligence;
- 10.3.2 for its fraud or fraudulent misrepresentation; or
- 10.3.3 for any matter for which it is not permitted by law to exclude or limit its liability.
- 10.4 The exclusions from and limitations of liability contained in these Conditions will apply after as well as before the date of expiry or termination of any Contract.
- 10.5 The exclusions from, and limitations of, liability set out in this **Condition 10** will be considered severally. The invalidity or unenforceability of any one sub-clause or clause will not affect the validity or enforceability of any other sub-clause or clause and will be considered severable from each other.
- 10.6 You will have satisfactory insurance cover with a reputable insurer to cover your obligations to us, including public liability insurance cover, cover for any potential liabilities arising from a Contract and any insurances required by law. You will provide evidence of your insurance coverage at our request.

## 11. CONFIDENTIALITY

- 11.1 Except as set out in Condition 11.2, each party will:
- 11.1.1 only use the other party's Confidential Information for the purpose of performing its obligations and exercising its rights under the Contract;

menyepakati, dengan itikad baik, jumlah yang harus dibayarkan untuk hal yang sama.

- 9.5 Anda dan kami dengan ini sepakat untuk mengabaikan Pasal 1266 dan Pasal 1267 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata Indonesia sejauh yang sama dapat meminta persetujuan pengadilan untuk memberlakukan pengakhiran Ketentuan-Ketentuan ini.

## 10. KEWAJIBAN DAN ASURANSI

- 10.1 Anda akan memberi ganti rugi kepada kami beserta Afiliasi-Afiliasi kami terhadap seluruh Kerugian kami dan Kerugian mereka yang timbul akibat pelanggaran atau pelaksanaan yang lalai atau kegagalan Anda untuk melaksanakan bagian mana pun dari Ketentuan-Ketentuan ini. Kami dapat, atas kebijakan kami, mengontrol pembelaan atas klaim apa pun sehubungan dengan mana Anda diwajibkan untuk member ganti rugi kepada kami di bawah sebuah Kontrak.
- 10.2 Tergantung pada **Ketentuan 10.3**, kami tidak akan mempunyai kewajiban kepada Anda atas semua (i) kerugian atau keuntungan, perbuatan amal atau pendapatan; atau (ii) kerugian tidak langsung, konsekuensial, atau khusus.
- 10.3 Tidak satu pun di dalam Ketentuan-Ketentuan ini atau di dalam Kontrak mana pun yang akan berlaku untuk mengecualikan atau membatasi Kewajiban satu pihak (jika ada) kepada pihak yang lainnya (termasuk atas orang yang menjadi pertanggung jawaban secara sukarela):
- 10.3.1 atas kematian atau cedera pribadi yang diakibatkan oleh kelalaiannya;
- 10.3.2 atas penipuan atau kesalahan penafsiran; atau
- 10.3.3 atas perkara apa pun yang mana tidak diizinkan oleh hukum untuk mengecualikan atau membatasi kewajibannya.
- 10.4 Pengecualian-pengecualian dari dan pembatasan-pembatasan kewajiban yang terkandung di dalam Ketentuan-Ketentuan ini akan berlaku setelah sebagaimana berlaku sebelum tanggal berakhirnya atau pemutusan semua Kontrak.
- 10.5 Pengecualian-pengecualian dari, dan pembatasan-pembatasan akan, kewajiban yang ditetapkan di dalam **Ketentuan 10** akan dipertimbangkan secara terpisah. Ketidakabsahan atau ketidakadaannya kekuatan hukum dari suatu sub-klausa atau klausa tidak akan memengaruhi keabsahan atau kekuataan hukum sub-klausa atau klausa lainnya dan akan dipertimbangkan secara terpisah dari satu sama lain.
- 10.6 Anda akan mempunyai pertanggung asuransi yang memuaskan dengan suatu perusahaan asuransi yang bereputasi untuk menanggung kewajiban-kewajiban Anda kepada kami, termasuk pertanggung asuransi atas kewajiban publik, pertanggung atas potensi kewajiban yang timbul dari suatu Kontrak dan semua asuransi yang disyaratkan oleh hukum. Anda akan menyediakan bukti pertanggung asuransi Anda atas permintaan kami.

## 11. KERAHASIAAN

- 11.1 Kecuali sebagaimana ditetapkan di dalam Ketentuan 11.2, masing-masing pihak akan:
- 11.1.1 hanya menggunakan Informasi Rahasia pihak yang

11.1.2 keep the other party's Confidential Information secret, safe and secure; and

11.1.3 not disclose the other party's Confidential Information to any other person.

11.2 Each party may disclose the other party's Confidential Information:

11.2.1 to the extent required by law, any court of competent jurisdiction or the rules of any government, public or regulatory body or any stock exchange; and

11.2.2 to its officers, directors, employees and professional advisers and, in our case, our Affiliates, agents and sub-contractors, who need the Confidential Information in order for that party to perform its obligations and exercise its rights under the Contract. A party disclosing the other party's Confidential Information under **Condition 11.2.2** will make sure that each person to whom it discloses that Confidential Information is bound by obligations of confidentiality no less onerous than those set out in this **Condition 11**.

11.3 Each party acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for breach of **Condition 11** by that party. Accordingly, the other party will be entitled to injunctive relief and specific performance for any breach or threatened breach of **Condition 11** by the first party.

## 12. ETHICAL CONDUCT

12.1 You will conduct your business ethically and lawfully and in accordance with our Supplier Code of Business Ethics (<http://www.smiths.com/responsibility-supplier-code-of-business-ethics.aspx>), which you hereby represent and warrant that you have read and understood.

12.2 You represent and warrant that you and your subcontractors and suppliers do not use or permit unacceptable labour practices, such as child or forced labour, or unsafe working conditions and comply with all applicable labour and employment laws, regulations, standards and conventions, including the UN's Guiding Principles on Business & Human Rights and the International Labor Organization's Conventions and any similar or equivalent laws applying in the jurisdiction in which we are registered.

12.3 You hereby acknowledge that you are aware of, and agree to comply with all applicable anti-bribery and anti-corruption laws, including but not limited to the Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) (and related regulation and guidance) and any similar or equivalent laws applying in the jurisdiction in which we are registered.

12.4 You represent and warrant that you only supply minerals to us and our Affiliates from sources that do not (i) contribute to conflict; and/or (ii) benefit or finance armed groups in the Democratic Republic of Congo or any adjoining country. You have adopted, and require your suppliers of minerals to adopt, conflict mineral policies and management systems.

12.5 You will permit us, and any person nominated by us, to have such access to your premises, personnel, systems, books and records as we may require to verify your compliance with this **Condition 12**. We also reserve the right to inquire and investigate your conduct to satisfy ourselves of your compliance with this **Condition 12** and to discontinue a business relationship with you if you or any of your officers, directors or employees is found to have breached any part of this **Condition 12**.

12.6 We are required to demonstrate that our products and our

lainnya untuk tujuan pelaksanaan kewajiban-kewajibannya serta penegakan hak-haknya di bawah Kontrak;

11.1.2 menjaga kerahasiaan, keselamatan, dan keamanan Informasi Rahasia pihak yang lainnya; dan

11.1.3 tidak mengungkapkan Informasi Rahasia pihak yang lainnya kepada orang lain.

11.2 Masing-masing pihak dapat mengungkapkan Informasi Rahasia pihak yang lainnya:

11.2.1 sejauh disyaratkan oleh hukum, pengadilan yang memiliki wewenang yurisdiksi, atau aturan pemerintah, publik, atau badan regulasi atau bursa saham; dan

11.2.2 kepada para pejabat, direktur, pegawai, serta penasihat profesionalnya dan, dalam kasus kami, para Afiliasi, agen, sub-kontraktor kami, yang membutuhkan Informasi Rahasia dimaksud dalam rangka pihak tersebut dapat melaksanakan kewajiban-kewajiban serta menegakkan hak-haknya di bawah Kontrak. Suatu pihak yang mengungkapkan Informasi Rahasia pihak yang lainnya di bawah **Ketentuan 11.2.2** akan memastikan bahwa setiap orang kepada siapa Informasi Rahasia dimaksud diungkapkan terikat oleh kewajiban atau kerahasiaan yang tidak kurang beratnya daripada yang ditetapkan di dalam **Ketentuan 11**.

11.3 Setiap pihak mengakui dan setuju bahwa kerugian saja bukan merupakan pemulihan yang memadai untuk pelanggaran **Ketentuan 11** oleh pihak tersebut. Karena itu, pihak lainnya berhak atas ganti rugi dan pelaksanaan spesifik untuk pelanggaran atau pelanggaran yang diancamkan atas **Ketentuan 11** oleh pihak pertama.

## 12. KODE ETIK

12.1 Anda akan menjalankan usaha Anda secara etis dan sah menurut hukum dan sesuai dengan Kode Etika Usaha Pemasok kami (<http://www.smiths.com/responsibility-supplier-code-of-business-ethics.aspx>), yang dengan ini menyatakan dan menjamin bahwa Anda telah membaca dan memahaminya.

12.2 Anda menyatakan dan menjamin bahwa Anda beserta para subkontraktor dan pemasok Anda tidak menggunakan atau mengizinkan praktik-praktik perburuan yang tidak dapat diterima, seperti buruh kerja anak atau paksa, atau kondisi-kondisi kerja yang tidak aman, dan mematuhi seluruh hukum, regulasi, standar, dan konvensi perburuan dan ketenagakerjaan yang berlaku, termasuk Prinsip-Prinsip Panduan untuk Bisnis & Hak Asasi Manusia PBB dan Konvensi Organisasi Buruh Internasional serta semua hukum serupa dan setara yang berlaku di dalam yurisdiksi di mana kami terdaftar.

12.3 Anda dengan ini mengakui bahwa Anda mengetahui, dan setuju untuk mematuhi seluruh hukum antisuap dan antikorupsi yang berlaku, termasuk namun tidak terbatas pada Undang-Undang Praktik Korupsi Asing (FCPA) (serta regulasi dan pedoman yang terkait) serta semua hukum serupa dan setara yang berlaku di dalam yurisdiksi di mana kami terdaftar.

12.4 Anda menyatakan dan menjamin bahwa Anda hanya mensuplai mineral kepada kami dan Afiliasi-Afiliasi kami dari sumber-sumber yang tidak (i) berkontribusi pada konflik; dan/atau (ii)

use of certain materials comply with laws and regulations (including environmental laws and regulations) and international standards. You will promptly provide us with information and declarations that we may reasonably request to enable us to comply with all applicable laws, regulations and standards, including but not limited to IEC 62474 – Material Declaration for Product of and for the Electrotechnical Industry.

### 13. NOTICE

13.1 Notices and other communications provided for the purposes of a Contract will be in writing, in English and Indonesian language and delivered by courier or by hand to the relevant party's address as specified on the Order (or such other address which is notified to the other party in writing from time to time), in the case of a notice to us, marked for the attention of such person as we specify.

### 14. EXPORT / IMPORT / ECONOMIC SANCTIONS CONTROLS

14.1 You agree to comply with all applicable export controls and import and economic sanctions laws and regulations, including those of your country of incorporation, from where the Goods will be supplied, where the Goods will be received and any other relevant jurisdiction. You will also obtain, as required, and comply with all applicable government authorizations and their provisos in supplying the Goods. Without limiting the foregoing, you will not transfer any export controlled item, data or services provided by us in relation to the Contract, to include transfer to any persons, including those persons employed by or associated with, or under contract to you or your lower-tier suppliers, without the authority of an applicable licence, exemption or exception.

14.2 You will provide to us all information necessary to support any regulatory or government authorization requirements we have regarding the Goods.

14.3 You will indemnify us and our Affiliates for all Losses arising out of any breach by you of this Clause 14.

menguntungkan atau membiayai kelompok bersenjata di Republik Demokratik Kongo atau negara tetangganya. Anda telah mengadopsi, dan menuntut para pemasok Anda untuk mengadopsi, kebijakan-kebijakan dan sistem-sistem manajemen mineral konflik.

12.5 Anda akan mengizinkan kami, serta orang lain yang kami tunjuk, untuk mempunyai akses ke bangunan kantor, personil, sistem, buku, serta catatan Anda sebagaimana yang kami minta untuk memverifikasi kepatuhan Anda pada **Ketentuan 12** ini. Kami juga berhak untuk menanyai dan menyelidiki perilaku Anda untuk meyakinkan diri kami atas kepatuhan Anda pada **Ketentuan 12** dan untuk menghentikan suatu hubungan usaha dengan Anda jika Anda atau para pejabat, direktur, atau pun pegawai Anda didapati telah melanggar bagian mana pun dari **Ketentuan 12**.

12.6 Kami diharuskan untuk menunjukkan bahwa produk kami dan penggunaan material tertentu oleh kami telah sesuai dengan undang-undang dan peraturan (termasuk undang-undang dan peraturan lingkungan) serta standar internasional. Anda akan segera memberikan kami informasi dan pernyataan yang mungkin kami minta secara wajar untuk memungkinkan kami mematuhi semua undang-undang, peraturan, dan standar yang berlaku, termasuk namun tidak terbatas pada IEC 62474 – Pernyataan Material untuk Produk dan untuk Industri Elektroteknik.

### 13. PEMBERITAHUAN

13.1 Pemberitahuan dan komunikasi lain yang diberikan untuk tujuan sebuah Kontrak akan berupa tertulis, dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia dan disampaikan oleh kurir atau disampaikan secara langsung pada alamat pihak yang bersangkutan sebagaimana ditentukan di dalam Pesanan (atau alamat lainnya yang diberitahukan kepada pihak lain tersebut secara tertulis dari waktu ke waktu), dalam kasus pemberitahuan kepada kami, ditandai untuk perhatian orang yang kami tentukan.

### 14. KONTROL EKSPOR / IMPOR / SANKSI EKONOMI

14.1 Anda setuju untuk mematuhi seluruh hukum dan regulasi kontrol ekspor dan impor yang berlaku, termasuk dari negara di mana Anda didirikan, mulai dari mana Barang akan disuplai, di mana Barang akan diterima, dan yurisdiksi yang relevan lainnya. Anda juga akan mendapatkan, sebagaimana disyaratkan, dan mematuhi seluruh otorisasi pemerintah yang berlaku beserta persyaratan mereka dalam suplai Barang. Tanpa membatasi yang telah disebutkan, Anda tidak akan mentransfer item, data atau jasa/layanan yang dikontrol ekspor yang diberikan oleh kami sehubungan dengan Kontrak, termasuk transfer ke orang lain, termasuk orang-orang yang dipekerjakan atau terasosiasi dengan, atau di bawah kontrak pada Anda atau pemasok tingkat rendah Anda, tanpa wewenang lisensi, pembebasan, atau pengecualian yang berlaku.

14.2 Anda akan menyediakan bagi kami seluruh informasi yang diperlukan untuk mendukung semua persyaratan otorisasi pemerintah atau regulasi

## 15. GENERAL

15.1 The Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes any prior agreement or arrangement in respect of its subject matter and:

15.1.1 neither party has entered into the Contract in reliance upon, and it will have no remedy in respect of, any misrepresentation, representation or statement (whether made by the other party or any other person and whether made by the first party or any other person) which is not expressly set out in the Contract; and

15.1.2 nothing in **Condition 15.1** will limit or exclude the liability of any person for fraud or fraudulent misrepresentation.

15.2 A party's delay in exercising, partial exercising or failure to exercise a right or remedy the Contract will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the party giving it.

15.3 If any term of the Contract is found by any court or body of authority of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from the Contract and this will not affect the remainder of the Contract which will continue in full force and effect.

15.4 Except to the extent otherwise specified in these Conditions, variations to the Contract must be agreed in writing and signed by both parties.

15.5 No partnership, agency or joint venture between the parties will be created by the Contract.

15.6 Each party agrees that it is an independent contractor and is entering into the Contract as principal and not as agent for or for the benefit of any other person.

15.7 Each of our Affiliates will be entitled to enforce in their own capacity the terms of any Contract under which that Affiliate receives a benefit and we shall also be entitled to enforce such terms on their behalf.

15.8 Save as provided in **Condition 15.7**, the parties do not intend that any term of a Contract will be enforceable by any person who is not a party to it.

15.9 You may not assign, transfer, charge, hold on trust for any person or deal in any other manner with any of your rights under the Contract or sub-contract any of your obligations under the Contract. We may assign a Contract to our Affiliates.

15.10 To the greatest extent permitted by law, the parties hereby waive any provision of the Indonesian Civil Code which may require an outcome inconsistent with these Conditions.

15.11 The persons signing below represent and warrant that they have the intention and authority to bind the parties as provided in the Contract.

15.12 These Conditions may be signed in any number of counterparts, each of which shall be an original, and all of which, taken together, shall constitute one and the same agreement.

yang kami miliki mengenai Barang.

14.3 Anda akan member ganti rugi kepada kami beserta Afiliasi-Afiliasi kami atas seluruh Kerugian yang timbul akibat suatu pelanggaran oleh Anda atas Klausula 14 ini.

## 15. UMUM

15.1 Kontrak merupakan perjanjian keseluruhan antara para pihak dan menggantikan semua perjanjian dan pengaturan sebelumnya sehubungan dengan pokok masalah terkait dan:

15.1.1 tidak satu pun pihak yang menandatangani Kontrak dengan mengandalkan, dan ia tidak akan memiliki upaya hukum sehubungan dengan, misrepresentasi, representasi, atau pun pernyataan (baik yang dibuat oleh pihak yang lainnya atau orang lain dan baik dibuat oleh pihak pertama atau orang lain) yang tidak secara tegas ditetapkan di dalam Kontrak; dan

15.1.2 tidak satu hal pun di dalam **Ketentuan 15.1** yang akan membatasi atau mengecualikan pertanggungjawaban siapa pun atas penipuan atau kecurangan misrepresentasi.

15.2 Penundaan suatu pihak dalam menegakkan, menegakkan secara sebagian, atau kegagalannya untuk menegakkan suatu hak atau upaya hukum Kontrak tidak akan dianggap sebagai pengabaian atas, atau mencegah atau membatasi penegakan yang akan datang atas, hak atau upaya hukum tersebut atau pun hak atau upaya hukum lainnya. Pengabaian atas suatu hak, upaya hukum, pelanggaran, atau kekecewaan hanya akan sah jika dalam bentuk tertulis dan ditandatangani oleh pihak yang memberikan pengabaian tersebut.

15.3 Jika ada syarat dalam Kontrak yang didapati oleh suatu pengadilan atau badan atau otoritas yang memegang wewenang yurisdiksi sebagai ilegal, melanggar hukum, batal demi hukum, atau tidak memiliki kekuatan hukum, maka syarat tersebut akan dianggap dikeluarkan dari Kontrak dan ini tidak akan memengaruhi bagian lainnya dari Kontrak, yang mana akan berlanjut dengan kekuatan dan efek penuh.

15.4 Kecuali sejauh yang ditentukan di dalam Ketentuan-Ketentuan ini, perubahan-perubahan terhadap Kontrak harus disepakati secara tertulis dan ditandatangani oleh kedua pihak.

15.5 Kontrak tidak akan menciptakan kemitraan, agensi atau kongsi apa pun antara para pihak.

15.6 Tiap-tiap pihak sepakat bahwa mereka merupakan kontraktor mandiri dan membuat Kontrak sebagai pelaku utama dan bukan sebagai agen atau untuk kemanfaatan orang lain.

15.7 Setiap Afiliasi kami akan berhak untuk memberlakukan dalam kapasitas mereka sendiri syarat-syarat dari Kontrak apa pun yang memberikan manfaat bagi Afiliasi tersebut dan kami juga berhak untuk memberlakukan syarat-syarat tersebut atas nama mereka.

15.8 Kecuali sebagaimana ditentukan di dalam **Ketentuan 15.7**, para pihak tidak memaksudkan bahwa syarat apa pun di dalam suatu Kontrak akan dapat ditegakkan oleh siapa pun yang bukan merupakan pihak dalam Kontrak.

15.9 Anda tidak dapat menyerahkan, mentransfer, membebaskan, mempercayakan kepada siapa

pun atau berurusan dengan cara lain apa pun dengan hak-hak Anda di bawah Kontrak atau mensubkontrakkan kewajiban-kewajiban Anda di bawah Kontrak. Kami dapat menyerahkan suatu Kontrak kepada Afiliasi-Afiliasi kami.

15.10 Sejauh yang diizinkan oleh hukum, para pihak dengan ini mengabaikan semua ketentuan hukum di dalam KUH-Perdata yang mungkin menuntut suatu hasil yang tidak sejalan dengan Ketentuan-Ketentuan ini.

15.11 Orang-orang yang bertanda tangan di bawah ini menyatakan dan menjamin bahwa mereka mempunyai maksud dan wewenang untuk mengikat para pihak yang tercantum di dalam Kontrak.

15.12 Ketentuan-Ketentuan ini dapat ditandatangani dalam jumlah salinan berapapun, yang masing-masing haruslah asli, dan yang mana, bersama-sama, merupakan satu perjanjian yang sama.

#### **16. HUKUM YANG BERLAKU DAN YURISDIKSI**

16.1 Kontrak serta kewajiban non-kontraktual apa pun yang timbul sehubungan dengan kontrak tersebut diatur oleh hukum Negara Republik Indonesia. Pengadilan Negeri untuk wilayah di mana kami didirikan memiliki yurisdiksi eksklusif untuk menjadi penentu dalam perselisihan apa pun yang timbul sehubungan dengan Kontrak tersebut.

#### **16. GOVERNING LAW AND JURISDICTION**

16.1 The Contract and any non-contractual obligations arising in connection with it are governed by the law of the Republic of Indonesia. The District Court for the district in which we are incorporated shall have exclusive jurisdiction to determine any dispute arising in connection with the Contract.